



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
POSTES HELLENIQUES

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
«ΝΑΥΤΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ»

SÉRIE COMMÉMORATIVE DE TIMBRES
«TRADITION MARITIME DES GRECS»

COMMEMORATIVE SET OF STAMPS
«NAVAL TRADITION OF THE GREEKS»

GEDENKMARKENSERIE
«GRIECHISCHE MARINETRADITION»

No 3/2000



ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
SERVICE PHILATELIQUE

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
Δρχ. 10	Α/Π ΙΛΙΣΣΟΣ	2.000.000
Δρχ. 120	Α/Τ ΑΔΡΙΑΣ	16.500.000
Δρχ. 170	Α/Π ΙΑ ΙΙ	7.000.000
Δρχ. 400	Α/Τ ΒΑΣ. ΟΛΓΑ	500.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ : 26 x 36,5 χιλιοστά σε φύλλα των 25 τεμαχίων και φυλλαράκια των 16 τεμαχίων (4 τετραπλά).

ΣΧΕΔΙΑΣΗ : Γήσης Παπαγεωργίου

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ : Μυρσίνη Βαρδοπούλου

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ : Πολυχρωμία (OFFSET)

ΕΚΤΥΠΩΣΗ : "ΑΛΕΞ. ΜΑΤΣΟΥΚΗΣ" Α.Ε.

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ : Θα κυκλοφορήσουν στις 26 Ιουνίου 2000 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι και 25 Ιουνίου 2001, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα. Πλήρεις σειρές θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία για τέσσερις μήνες από την κυκλοφορία τους και από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο μέχρι απόσυρσής τους, εφόσον δεν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θα εκδοθούν και θα έχουν παράσταση σχετική με το θέμα της Σειράς.

Οι συλλέκτες - φιλοτελιστές θα έχουν τη δυνατότητα να σφραγίζουν στο Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο τα φιλοτελικά τους αντικείμενα με την ειδική αναμνηστική σφραγίδα ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ, αρκεί να έχουν επικολλημένα επ' αυτών γραμματόσημα της σειράς, αξίας τουλάχιστον 120 δρχ.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ. και ΦΥΛΛΩΝ των 16 γραμματοσήμων

Θα διατίθενται προς 832 δρχ. και 2.800 δρχ. αντίστοιχα, με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχ. Γραφεία, από 1 μέχρι 15 Ιουνίου 2000. Θα πωλούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Βύσσης 2 και Αιόλου, 101 88 ΑΘΗΝΑ) επί 15 ημέρες από την ημέρα κυκλοφορίας της σειράς, οι Φ.Π.Η.Κ. και μέχρις εξαντλήσεως τα φύλλα των 16 τεμαχίων.

Σε κάθε πάντως περίπτωση, θα τηρηθεί απολύτως αυστηρή προτεραιότητα, ο δε ΕΛΤΑ διατηρεί το δικαίωμα ικανοποίησης και μέρους των απαιτήσεων των κ.κ. πελατών.

Η τύχη της Ελλάδος είναι άρρηκτα δεμένη με το θαλασσινό στοιχείο. Από τους προϊστορικούς χρόνους ως τις μέρες μας η θάλασσα αποτελεί ανεξάντλητη πηγή ζωής για τον Έλληνα που πάνω της στηρίζει τις πολιτικές, οικονομικές και κοινωνικές δραστηριότητές του, με μια λέξη την ίδια του την ύπαρξη. Η ελληνική ναυτική παράδοση είναι αποτέλεσμα μιας συνεχούς και αρραγούς ιστορικής διαδρομής που σφράγισε και εξακολουθεί να σφραγίζει με τρόπο μοναδικό τον ελληνικό πολιτισμό.

Η γεωγραφική διαμόρφωση του ελληνικού χώρου με τις ιδιαίτερα εκτεταμένες ακρογιαλιές και τα μεγάλα νησιώτικα συμπλέγματα προσέφεραν από την αρχή τις ιδεώδεις συνθήκες για τη στροφή του Έλληνα προς τη θάλασσα και το ναυτικό βίο. Η μυθολογία και τα Ομηρικά έπη σε συνδυασμό με τα ευρήματα της αρχαιολογικής σκαπάνης και την

προφορική και γραπτή μας παράδοση μαρτυρούν την επιρροή του θαλασσινού στοιχείου στη δημιουργία της ταυτότητας του Έλληνα.

Δεν είναι τυχαίο που και στις μέρες μας το εμπορικό ναυτικό πρωτοστατεί στις θαλάσσιες δραστηριότητες στο παγκόσμιο στερέωμα ενώ η άρτια οργάνωση του πολεμικού μας ναυτικού εξασφαλίζει κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο τα εθνικά κυριαρχικά μας δικαιώματα.

Η ναυτική ιστορία και παράδοση αποτελούν πολύτιμη παρακαταθήκη, δείχνουν την πορεία του ελληνικού λαού μέσα στους αιώνες και πρέπει όχι μόνον να προστατεύονται αλλά και να προβάλλονται όπως τους αρμόζει. Η έκδοση της σειράς γραμματοσήμων από τα ΕΛΤΑ με θέμα την ελληνική ναυτική παράδοση έρχεται να συνδράμει την προσπάθεια του Ναυτικού Μουσείου της Ελλάδος στην καταγραφή της πορείας της ναυτοσύνης των Ελλήνων και στην προβολή της σημασίας της για την οικονομική, πολιτική, πολιτιστική και κοινωνική ανάπτυξη της χώρας μας.

Κ. ΠΑΪΖΗΣ ΠΑΡΑΔΕΛΗΣ Αντιναύαρχος ε.α.
Πρόεδρος Ναυτικού Μουσείου Ελλάδος

VALEURS	DESCRIPTION	QUANTITÉS
Grd 10	BATEAU A VAPEUR "LISSOS"	2.000.000
Grd 120	DESTROYER "ADRIAS"	16.500.000
Grd 170	BATEAU A VAPEUR "IA II"	7.000.000
Grd 400	DESTROYER "VAS. OLGA"	500.000

DIMENSIONS : 26 x 36,5 mm en feuilles de 25 pièces et feuillets de 16 pièces (4X4).

DESSIN : Gissis Papageorgiou

ADAPTATION : Myrsini Vardopoulou

PROCÉDÉ D'IMPRESSIION : Multicolore (Offset).

IMPRESSIION : "ALEX. MATSOUKIS" S.A.

CIRCULATION - VENTE : Les timbres seront mis en vente le 26 juin 2000 dans les bureaux de poste jusqu'au 25 juin 2001, sauf épuisement anticipé.

Des séries complètes seront disponibles dans les bureaux de poste durant quatre mois à partir de leur mise en circulation, et au Bureau Philatélique central jusqu'à leur retrait, sauf épuisement anticipé.

ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles porteront une représentation sur le thème de la série.

Les collectionneurs auront la possibilité d'affranchir leurs enveloppes au Bureau Philatélique Central avec le cashet commémoratif spécial PREMIER JOUR, à la condition qu'elles portent des timbres de cette série, d'une valeur minimale de 120 Grd.

VENTE DES ENVELOPPES PREMIER JOUR ET DES FEUILLETS DE 16 TIMBRES

Ils seront mis en vente par souscription, à raison de 832 drachmes et de 2.800 drachmes respectivement, dans les bureaux de poste, du 1 jusqu'au 15 juin 2000 compris. Ils seront également vendus au Bureau Philatélique Central (2, rue Vissis & Aioulou - 101 88 ATHENES) pendant 15 jours à dater de la mise en circulation de la série des Enveloppes Premier Jour et des feuillets de 16 timbres jusqu'à épuisement du stock.

Dans tous les cas, cette priorité devra être strictement appliquée et les Postes Helléniques se réserveront le droit de satisfaire une partie des prétentions des clients respectifs.

La destinée de la Grèce est intimement liée à l'élément marin. De la préhistoire à nos jours, la mer est une source intarissable de vie pour les Grecs qui fondent sur elle leurs activités politiques, économiques et sociales. En un mot leur existence toute entière. La tradition maritime grecque est le résultat d'un parcours historique continu, ininterrompu, qui n'a jamais cessé de laisser son empreinte indélébile et unique sur la culture grecque.

Dès l'origine, la géographie de la Grèce-avec son littoral particulièrement étendu et ses grands chapelets d'îles-a engendré des conditions idéales pour que le Grecs embrassent la mer et la vie maritime. L'identité grecque a été influencée par l'élément marin: en témoignent non seulement la mythologie, les épopées homériques, les résultats des fouilles archéologiques mais aussi notre tradition orale et écrite.

Ce n'est guère un hasard que, même de nos jours, notre flotte marchande tient le premier rang mondial dans le domaine des affaires maritimes et que l'organisation exemplaire de notre flotte armée s'avère la meilleure garantie possible de la souveraineté territoriale e la Grèce.

L'histoire et la tradition maritime sont un legs précieux; elles montrent le chemin parcouru par le peuple grec à travers les siècles et doivent être non seulement préservées mais aussi mises en valeur comme elles le méritent. La décision prise par la Poste Hellénique d'émettre une série de timbres ayant pour thème de célébrer notre tradition maritime, vient appuyer le Musée Hellénique Maritime dans ses efforts pour relater la vie maritime des Grecs et pour mettre en valeur son importance pour le développement économique, politique, culturel et social de notre pays.

***Vice-amiral K. Paizis Paradélis (à la retraite)
President du Musée Maritime Hellénique***

CATEGORY	DESIGN	QUANTITIES
Grd 10	STEAMSHIP "ILISSOS"	2,000,000
Grd 120	DESTROYER "ADRIAS"	16,500,000
Grd 170	STEAMSHIP "IA II"	7,000,000
Grd 400	DESTROYER "VAS. OLGA"	500,000

DIMENSIONS : 26 x 36,5 mm in sheets of 25 pieces and sheets of 16 pieces (4x4).

DESIGN : Gisis Papageorgiou

ADAPTATION : Mirsini Vardopoulou

PRINTING METHOD : Multicoloured (OFFSET)

PRINTING : "ALEX. MATSOUKIS" S.A.

CIRCULATION-SALES : Their circulation will begin on the 26th of June 2000 and will be sold at the Post Offices through the 25th of June of 2001, unless previously sold out. Complete Sets will be sold at the Postal Offices for four months from their day of circulation and at the Central Philatelic Office until they are recalled, unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS

They will be issued and will have as a representation a design related to the theme of the set.

Collectors, will have the opportunity to cancel their philatelic objects at the Central Philatelic Office with the special First Day Circulation cancel, as long as they have pasted on their objects Set stamps, valued at least at Grd 120.

SALES OF FDC's AND SHEETS OF 16 STAMPS

FDC's and sheets of 16 stamps will be available at a charge of 832 drachmas and 2,800 drachmas respectively. Advance orders can be placed at local Hellenic post offices from 1 until 15 June 2000. FDC's will also be sold at the Central Philatelic Office (2, Vissis St and Aiolou, 101 88 ATHENS) for 15 days from their date of circulation, and sheets of 16 stamps until they are sold out.

In all cases strict order of precedence will be absolutely adhered to. The Hellenic Post Office reserves the right to fulfil customers' orders in part.

Greece's fortune is inseparably bound up with the sea. Since before the dawn of history it has been an inexhaustible source of life for our people, and the foundation of all our political, economic and social activities: in short, of our very existence. Greek nautical tradition is the result of a continuous and stable historical course that has left a unique and indelible mark on the country's culture, and continues to do so.

Greece's geography, with its long coastline and large groups of islands, has always offered the ideal encouragement for its people to take to the waves and a life at sea. Mythology and Homeric epics, along with archaeological finds and our oral and written tradition, bear witness to the influence of the sea on the creation of the Greek identity.

It is no accident that even today, our country's mercantile marine plays a leading role in the global shipping business, while the superb organisation of the navy is the best possible guarantee of Greece's sovereign rights.

Our seafaring history and tradition are a precious heritage, and show the progress of the Greek people over the centuries. They must not only be protected but also shown off, as they deserve. The decision of the Hellenic Post to issue a set of stamps celebrating our maritime tradition assists the efforts of the Hellenic Maritime Museum to chart the nautical course of the Greeks and to highlight the importance of the sea for the economic, political, cultural and social development of our country.

***Vice-Admiral C. Paizis-Paradelis (Ret.)
Chairman of the Hellenic Maritime Museum***

WERTE	ABBILDUNGEN	MENGEN
Grd 10	DAMPFER "ILISSOS"	2.000.000
Grd 120	ZERSTÖRER "ADRIAS"	16.500.000
Grd 170	DAMPFER "IA II"	7.000.000
Grd 400	ZERSTÖRER "KONIGIN OLGA"	500.000

FORMAT : 26 x 36,5 mm auf Bogen zu je 25 Stück und auf kleinen Blättern zu je 16 Stück (4x4)

ENTWURF : Gisis Papageorgiou

ANPASSUNG : Myrsini Vardopoulou

DRUCKMETHODE : Offset

DRUCK : "ALEX-MATSOUKIS" A.G.
 UMLAUF-VERKAUF : Die Serie kommt am 26. Juni 2000 in Umlauf und wird bei den Postämtern bis 25 Juni 2001 erhältlich sein, wenn nicht früher vergriffen. Vollständige Serien werden während der ersten 4 Umlaufmonate auch beim Zentralen Philatelistischen Dienst bis sie zurückgezogen werden erhältlich sein, insofern sie nicht früher vergriffen sind.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Sie werden mit einer themenbezogenen Darstellung herausgegeben werden.

Die Sammler - Philatelisten werden die Möglichkeit haben, beim Zentralen Philatelistischen Dienst ihre Sonder- und Sammelmarken mit einem ERSTTAGSSTEMPEL abstempeln zu lassen, wenn sie die Umschläge mit Briefmarken der Serie im Wert von mindestens 120 Drachmen versehen haben.

VERKAUF VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN UND BÖGEN ZU 16 BRIEFMARKEN

Sie werden zu einem Preis von jeweils 832 GRD bzw. 2.800 nach Vormerkung bei den örtlichen Postämtern vom 1 bis 15 Juni 2000 verkauft. Ausserdem sind die Ersttagsumschläge beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Vyssis Str., 2 und Aiolou, 101 88 Athen) 15 Tage lang ab dem ersten Umlaufstag der Serie erhältlich und die Bögen zu 16 Briefmarken bis sie vergriffen sind.

In jedem Fall wird die Reihenfolge der Vormerkungen streng eingehalten und die griechische Post ELTA behält sich das Recht vor, die Forderungen ihrer Kundschaft auch nur teilweise zu erfüllen.

Das Schicksal Griechenland ist eng mit dem Meer verbunden. Seit den prähistorischen Zeiten bis in unsere Zeit hinein ist das Meer ein unerschöpflicher Lebensquell für den Griechen, der darauf seine politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Aktivitäten stützt. Mit einem Wort seine gesamte Existenz. Die griechische Seefahrtradition ist das Ergebnis eines kontinuierlichen historischen Weges, der auf einzigartige Weise die griechische Kultur geprägt hat und auch immer noch prägt.

Die geographische Aufteilung des griechischen Raumes mit seinen ausgedehnten Küstengebieten und den großen Inselkomplexen, haben von Anfang an die idealen Bedingungen für den Griechen geschaffen, sich dem Meer und der Seefahrt zuzuwenden. Die Mythologie und die homerischen Epen zeugen zusammen mit den archäologischen Funden sowie der schriftlichen und mündlichen Überlieferung von dem Einfluß des Meeres auf die Identitätsbildung der Griechen.

Es ist kein Zufall, dass auch in unseren Tagen, die zivile Seefahrt auf internationaler Ebene mit ihren Aktivitäten an erster Stelle während die perfekte Organisation unserer Marine auf beste Art und Weise unsere nationalen Souveränitätsrechte sichert.

Die Geschichte und Tradition der Seefahrt stellen ein wichtiges Erbe dar. Sie zeigen den Marsch des griechischen Volkes durch die

Jahrhunderte und müssen nicht nur geschützt sondern auch so gefördert werden, wie es ihnen zusteht. Die Herausgabe der Sondermarkenserie von der griechischen Post, EL.TA., mit Thema die griechische Seefahrtradition, hilft bei den Bemühungen des Seefahrtsmuseums Griechenlands, alles, was mit der Seefahrt der Griechen zu tun hat, aufzunehmen und deren Bedeutung für die wirtschaftliche, politische, kulturelle und soziale Entwicklung unseres Landes zu projizieren.

K. Paizis Paradelis Viseadmiral a.D.
Vorsitzender (Seefahrtsmuseum Griechenland)

